



Jaarsa akka abbaa manaatti

Un uomo anziano per marito

✎ Aranya

& Sunniva Høiby-Øiset

💬 Muhammed Berisso

📊 5

💬 Afan Oromo [om](#) / Italiano [it](#)



Dhiironni Noorweey dhiirota addunyaa kanarraa hunda caalan natti fakkaate, garuu sun dhugaa miti! Namicha abbaa manaa koo ta'e sanaan wal baruu koo dura, warshaa Baankook keessatti argamu tokko keessatti hojjedheera, inni immoo Pattaayyaa keessa jiraata ture. Karaa interneetiin wal arginee dhuma irratti hiriyyoottan jaalalleewwan taane.

...

Io pensavo che gli uomini norvegesi fossero i migliori del mondo, ma non è vero! Prima di incontrare l'uomo che sarebbe diventato mio marito, io lavoravo in fabbrica a Bangkok, e lui viveva a Pattaya. Ci siamo conosciuti su internet e infine ci siamo messi insieme.



Yeroo muraasa booda wal fuudhuuf murteessine. Maatii hiyyeessaa irraa waanan dhufeef, abbaa manaa biyya alaa maatii koo kunuunsuu danda’u qabaachuun koo sababa ani isatti heerumuuf keessaa tokko ture.

• • •

Dopo un po’ abbiamo deciso di sposarci. Io provengo da una famiglia povera, e avere un marito straniero che si prendesse cura della mia famiglia è stata una delle ragioni per cui l’ho sposato.



Gara Noorweey kan deemne si'a ta'u, afaan Noorweey barachuuf mana barumsaa dhaquu jalqabe. Yeroon sun yeroo ulfaataa ture. Hayyama konkolaachisummaa waan hin qabneef, abbaan manaakoo konkolaataan gara mana barumsaatti na gessuu, na eeguu fi na deebisuu qaba ture. Karaa tokkoon tokkoon isaa sa'aatii tokko ture. Yeroo muraasa booda itti dhihaanne, garuu amma iyyuu konkolaataa isaatiin gara mana barumsaatti na geessuuf cichee ture. Kophaa koo akkan deemu hin barbaanne.

...

Ci siamo trasferiti in Norvegia e io ho iniziato a andare a scuola per imparare il norvegese. È stata davvero dura. Non avevo la patente, così mio marito doveva portarmi a scuola in macchina, aspettare che io finissi e poi riportarmi a casa. La scuola era a un'ora di macchina da casa. Dopo un po' ci siamo trasferiti più vicino, ma lui comunque insisteva per portarmi in macchina alla scuola. Non voleva che ci andassi a piedi da sola.



Erga gara Noorweey dhufee as qarshii baay'ee hin qabu. Yeroo tokko, abbaan manaakoo qarshii laaqanaaf naaf kenne, garuu qarshii baay'ee xinnoo waanan qabuuf, ani kaawwadheen ture. Hiriyyoonni koo mana barumsaa jiran hojii akkan argadhu na gargaaruu barbaadu, abbaan manaakoo garuu hin dandeettu jedha. Qulqulleessituu ta'ee hojjechuun anaaf waan malu itti hin fakkaatu.

...

Da quando sono venuta in Norvegia raramente ho soldi. Una volta mio marito mi ha dato del denaro per il pranzo, ma io l'ho messo da parte, dal momento che ne avevo così poco. I miei amici a scuola vogliono aiutarmi a trovare lavoro, ma mio marito dice che non posso. Pensa che lavorare come donna delle pulizie non sia appropriato per me.



Inumaayyuu hojii biraa naaf qaba ture – garaajii ijaaroo. Inni hogganaa waan tureef waan hunda hojjedhe. Dhukkubsataa waan tureef waan baay’ee hojjechuu hin dandeenye. Maallaqa garaajii ijaaree argate tokkollee naaf hin kennine.

...

Lui invece aveva un altro lavoro per me: costruire un garage. Lui dirigeva i lavori e io facevo tutto quello che diceva. Non poteva far molto perché non stava bene. Non mi ha mai dato un soldo di quelli che ha ricavato dal garage.



Gaaf tokko yeroo kophaa mana jiru nuffisiise waan tureef saree argachuu qabna jedhee murteesse. Barumsa booda waanan dadhabuuf hojii manaa waanan qabuuf ani saree hin barbaanne. Guyyaa hunda saree sanaan nan deema jedhe, dhumarratti garuu saree fi abbaa warraa koo dulloomaa kunuunsuun qaba ture.

...

Un giorno mi ha detto che si annoiava a stare da solo a casa, così ha deciso di prendersi un cane. Io non volevo un cane perché dopo la scuola ero stanca e avevo dei compiti da fare. Lui diceva che avrebbe portato a spasso il cane ogni giorno, ma alla fine ho dovuto occuparmi io sia del mio anziano marito che del cane.



Fuuldurri maal akka fidu hin beeku. Karoorri koo mana barumsaa biraa dhaquudha, garuu abbaan manaa koo akkan akkas godhu hin barbaadu. Na rakkisuuf daran fagoo deemuuf karoorfatee jira. Ani mormuu barbaada, garuu akkamitti akka ta'e hin beeku. Biyya ormaa jaarsa waliin akka abbaa manaatti jiraachuun akkan yaade salphaa miti.

...

Non so cosa accadrà in futuro. Io progetto di frequentare un'altra scuola ma mio marito non vuole. Pensa di trasferirsi ancora più lontano per rendermi le cose più difficili. Vorrei resistere, ma non so come. Non è facile come pensavo vivere in un paese straniero con un vecchio per marito.




LIDA Stories


lidastories.net

Jaarsa akka abbaa manaatti

Un uomo anziano per marito

 Aranya

 Sunniva Høiby-Øiset

 Muhammed Berisso (om), Andrea Ciasca Marra (it)

